

Brusel 24. července 2026
(OR. en)

12204/26
ADD 1

Interinstitucionální spis:
2026/0213 (NLE)

IXIM 165
JAI 1040
ENFOPOL 280
CRIMORG 175
JAIEX 49
AVIATION 121
DATAPROTECT 244
COREE 5

NÁVRH

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	24. července 2026
Příjemce:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2026) 382 annex
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí RADY o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Korejskou republikou o předávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) za účelem prevence, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné trestné činnosti

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2026) 382 annex.

Příloha: COM(2026) 382 annex



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 24.7.2026
COM(2026) 382 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí RADY

**o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Korejskou republikou o předávání údajů
jmenné evidence cestujících (PNR) za účelem prevence, odhalování, vyšetřování
a stíhání teroristických trestných činů a závažné trestné činnosti**

PŘÍLOHA

DOHODA MEZI EVROPSKOU UNIÍ A KOREJSKOU REPUBLIKOU O PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ JMENNÉ EVIDENCE CESTUJÍCÍCH (PNR) ZA ÚČELEM PREVENCE, ODHALOVÁNÍ, VYŠETŘOVÁNÍ A STÍHÁNÍ TERORISTICKÝCH TRESTNÝCH ČINŮ A ZÁVAŽNÉ TRESTNÉ ČINNOSTI

EVROPSKÁ UNIE, dále také jen „Unie“ nebo „EU“,

a

KOREJSKÁ REPUBLIKA, dále také jen „Korea“,

dále společně jen „strany“,

UZNÁVAJÍCE, že prevence teroristických trestných činů, jakož i jiné závažné trestné činnosti, jejich odhalování, vyšetřování a stíhání při současném zajištění ochrany lidských práv a základních svobod, zejména práva na soukromí a ochranu údajů, jsou cíli obecného zájmu,

UZNÁVAJÍCE, že strany sdílejí společné hodnoty týkající se ochrany údajů a soukromí v souladu s jejich příslušnými právními řády,

UZNÁVAJÍCE, že sdílení informací je podstatnou součástí boje proti teroristickým trestným činům a jiné závažné trestné činnosti a že v této souvislosti je využití údajů jmenné evidence cestujících (PNR) mimořádně důležitým nástrojem pro dosažení těchto cílů,

UZNÁVAJÍCE význam sdílení údajů PNR a relevantních a odpovídajících analytických informací obsahujících údaje PNR podle této dohody mezi stranami, příslušnými orgány Koreje a členských států Unie (členské státy), Europolem a Eurojustem v zájmu podpory mezinárodní policejní a justiční spolupráce,

USILUJÍCE o posílení a podporu spolupráce mezi stranami v oblasti PNR prostřednictvím výměny informací a technické spolupráce mezi národními odborníky z členských států a Koreje, zejména pokud jde o vypracování předem stanovených kritérií a o další aspekty zpracování PNR,

S OHLEDEM na rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2396 z roku 2017 a 2482 z roku 2019, které všechny státy vyzývají, aby rozvíjely schopnost shromažďovat a zpracovávat údaje PNR, a na standardy a doporučené postupy pro shromažďování, používání, zpracovávání a ochranu údajů PNR Mezinárodní organizace pro civilní letectví přijaté jako změna 28 přílohy 9 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví (Chicagská úmluva) dne 23. června 2020,

S OHLEDEM na rozhodnutí o odpovídající ochraně v souvislosti s předáváním osobních údajů z EU do Korejské republiky mezi komerčními subjekty, které Komise přijala dne 17. prosince 2021 a v němž dospěla k závěru, že Korejská republika zajišťuje v zásadě rovnocennou úroveň ochrany, jakou zaručuje obecné nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR),

UZNÁVAJÍCE, že tato dohoda se nemá použít na předběžné informace o cestujících (API), které jsou shromažďovány a předávány leteckými dopravci Koreji za účelem hraniční kontroly,

MAJÍCE NA PAMĚTI závazky Unie v souladu s článkem 6 Smlouvy o Evropské unii, který se týká dodržování základních práv, ochranu fyzických osob při zpracovávání osobních údajů podle článku 16 Smlouvy o fungování Evropské unie, zásady proporcionality a nezbytnosti, pokud jde o právo na respektování soukromého a rodinného života, respektování soukromí a ochranu osobních údajů podle článků 7 a 8 Listiny základních práv Evropské unie v souladu s příslušnou judikaturou Soudního dvora Evropské unie a článkem 8 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, Úmluvu Rady Evropy č. 108 o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat a dodatkový protokol č. 181,

MAJÍCE NA PAMĚTI závazky Koreje podle ústavy Korejské republiky, konkrétně články 10 a 17, a zákon o ochraně osobních údajů,

UZNÁVAJÍCE, že podle celního zákona Korejské republiky je předávání údajů PNR leteckými dopravci Koreji povinné,

UZNÁVAJÍCE, že směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/681¹ je základem pro předávání údajů PNR leteckými dopravci příslušným orgánům členských států. Směrnice (EU) 2016/681 společně s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679² a směrnicí Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/680³ zajišťuje vysokou úroveň ochrany základních práv, zejména práva na soukromí a práva na ochranu osobních údajů,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I

¹ Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/681 ze dne 27. dubna 2016 o používání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) pro prevenci, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné trestné činnosti (Úř. věst. EU L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

² Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. EU L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

³ Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů příslušnými orgány za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, o volném pohybu těchto údajů a o zrušení rámcového rozhodnutí Rady 2008/977/SVV (Úř. věst. EU L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj>).

OBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 1

Cíle a oblast působnosti

1. Cílem této dohody je umožnit předávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) leteckými dopravci z Unie do Koreje a stanovit pravidla a podmínky, za nichž smí Korea tyto údaje PNR zpracovávat.
2. Cílem této dohody je rovněž posílit policejní a justiční spolupráci mezi Unií a Koreou, pokud jde o údaje PNR.
3. Oblast působnosti této dohody zahrnuje letecké dopravce provozující osobní lety mezi Unií a Koreou, jakož i letecké dopravce, kteří jsou v Unii zapsáni v obchodním rejstříku nebo uchovávají údaje a kteří provozují lety do nebo z Koreje.

ČLÁNEK 2

Definice

Pro účely této dohody se použijí tyto definice:

- 1) „leteckým dopravcem“ se rozumí podnik letecké dopravy s platnou provozní licencí nebo rovnocenným dokladem, který mu umožňuje provozovat leteckou dopravu cestujících mezi Unií a Koreou;
- 2) „cestujícím“ se rozumí každá osoba, včetně cestující na letech s přestupem a tranzitních letech, kromě členů posádky, která je nebo má být se souhlasem leteckého dopravce letecky přepravena, přičemž tento souhlas je vyjádřen zápisem této osoby na seznam cestujících;
- 3) „korejským příslušným orgánem“ se rozumí korejský orgán odpovědný za přijímání a zpracovávání údajů PNR v souladu s článkem 5 této dohody;
- 4) „jmennou evidencí cestujících“ nebo „PNR“ se rozumí evidence cestovních požadavků každého cestujícího, která obsahuje všechny potřebné informace, jež umožňují rezervujícím a zúčastněným leteckým dopravcům zpracovávat a kontrolovat rezervace u každé cesty rezervované kterýmkoliv cestujícím nebo jeho jménem bez ohledu na to, zda je uvedena v rezervačních systémech, kontrolních systémech odletů užívaných pro přihlášení cestujících k

letu nebo jiných rovnocenných systémech poskytujících stejné funkce; v této dohodě sestávají údaje PNR konkrétně z prvků taxativně vyjmenovaných v příloze;

- 5) „závažnou trestnou činností“ se rozumí trestné činy, za které lze podle korejského vnitrostátního práva uložit trest odnětí svobody s horní hranicí trestní sazby nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody v délce nejméně tří let, které mají objektivní, byť pouze nepřímou souvislost s leteckou přepravou cestujících;
- 6) „teroristickým trestným činem“ se rozumí:
 - a) čin nebo opomenutí, k němuž dochází za politickým, náboženským či ideologickým účelem, s politickým, náboženským či ideologickým cílem či z politického, náboženského či ideologického důvodu se záměrem zastrašit veřejnost, pokud jde o její bezpečnost, včetně ekonomické bezpečnosti, nebo se záměrem přinutit osobu, vládu či vnitrostátní nebo mezinárodní organizaci k určitému činu či odradit ji od určitého činu, a který záměrně:
 - i) způsobí smrt nebo těžké ublížení na těle;
 - ii) ohrozí život jednotlivce;
 - iii) způsobí závažné riziko pro veřejné zdraví či bezpečnost veřejnosti;
 - iv) způsobí značnou škodu na majetku, která pravděpodobně může způsobit újmu uvedenou v bodech i), ii) a iii), nebo
 - v) způsobí vážné narušení či vážnou poruchu důležité služby, zařízení či systému, a to jinak než v důsledku zákonného či nezákonného prosazování, protestu, nesouhlasu nebo zastavení práce, jako např. stávky, které nemá mít za následek újmu uvedenou v bodech i), ii) a iii), nebo
 - b) činnosti, jež jsou trestným činem v rozsahu působnosti příslušných mezinárodních úmluv a protokolů, které se týkají terorismu, a podle jejich definice, nebo
 - c) vědomá účast či podíl na činnosti, jejímž účelem je posílení schopnosti teroristického subjektu usnadnit čin nebo opomenutí či provést čin nebo dopustit se opomenutí, jež jsou uvedeny v písmenu a) nebo b), či poskytování pokynů určité osobě, skupině nebo organizaci k takovým činnostem, nebo

- d) spáchání závažného trestného činu, kde k činu či opomenutí představujícímu trestný čin dochází ve prospěch teroristického subjektu, pod jeho vedením nebo ve spolčení s ním, nebo
 - e) shromažďování majetku nebo vyzvání osoby, skupiny nebo organizace, aby poskytla majetek nebo finanční či jiné související služby, poskytnutí nebo zpřístupnění tohoto majetku nebo finančních či jiných souvisejících služeb s cílem provést čin nebo dopustit se opomenutí, které jsou uvedeny v písmenu a) nebo b), nebo využití či vlastnění majetku s cílem provést čin nebo dopustit se opomenutí, které jsou uvedeny v písmenu a) nebo b), nebo
 - f) pokus o spáchání činu nebo opomenutí nebo vyhrožování spácháním činu či opomenutím, které jsou uvedeny v písmenu a) nebo b), spolčování, usnadňování, poskytování pokynů či rad souvisejících s činem či opomenutím, které jsou popsány v písmenu a) nebo b), nebo následná spolupřevina, nebo ukrývání či zatajování s cílem umožnit teroristickému subjektu usnadnit čin či opomenutí nebo provést čin či dopustit se opomenutí, které jsou popsány v písmenu a) nebo b), nebo
 - g) vycestování do nebo z Koreje nebo členského státu za účelem spáchání teroristického trestného činu nebo přispění k jeho spáchání ve smyslu písmena a) nebo b) nebo za účelem účasti na činnosti teroristického subjektu podle definice v bodě 7 s vědomím, že tato účast přispěje k trestné činnosti daného teroristického subjektu;
- 7) „teroristickým subjektem“ se rozumí:
- i) osoba, skupina nebo organizace, která si stanovila jako jeden z cílů či činností, že usnadní čin či opomenutí, které jsou uvedeny v bodě 6 písm. a) nebo b), nebo
 - ii) osoba, skupina nebo organizace, která vědomě vystupuje jménem osoby, skupiny či organizace, jež je uvedena v podbodě i), pod jejím vedením nebo ve spolčení s ní.

KAPITOLA II

PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ PNR

ČLÁNEK 3

Způsob a četnost předávání

1. Korea zajistí, aby letečtí dopravci předávali údaje PNR korejskému příslušnému orgánu výhradně prostřednictvím předání požadovaných údajů PNR do databáze dožadujícího orgánu („metoda dodávání“) a v souladu s následujícími postupy, které musí letečtí dopravci dodržovat:

- a) elektronicky v souladu s technickými požadavky korejského příslušného orgánu nebo v případě technické poruchy jiným vhodným způsobem, který zajistí příslušnou úroveň zabezpečení údajů;
- b) používáním vzájemně uznávaného formátu zpráv a bezpečným způsobem za použití společných protokolů, jak požaduje korejský příslušný orgán;
- c) buď přímo, nebo prostřednictvím pověřených zástupců, kteří jednají jménem leteckého dopravce a na jeho odpovědnost, pro účely této dohody a za podmínek v ní stanovených.

2. Korea nesmí od leteckých dopravců vyžadovat, aby poskytovali prvky údajů PNR, které již nejsou uchovávány nebo shromažďovány leteckými dopravci pro účely rezervace nebo v průběhu jejich obvyklé činnosti.

3. Korea zajistí, aby korejský příslušný orgán po obdržení údajů PNR vymazal jakýkoli prvek údajů, který mu byl předán leteckým dopravcem podle této dohody, pokud daný prvek údajů není uveden v příloze.

4. Korea zajistí, aby korejský příslušný orgán vyžadoval od leteckých dopravců předávání údajů PNR:

- a) podle plánu, přičemž první předání proběhne do 48 hodin před plánovaným odletem, a
- b) maximálně pětkrát pro konkrétní let.

5. Korea leteckým dopravcům umožní, aby předání údajů podle odst. 4 písm. b) omezili na aktualizaci údajů PNR předaných podle písmene a) uvedeného odstavce.

6. Korea zajistí, aby korejský příslušný orgán informoval letecké dopravce o konkrétních dobách předání.

7. V konkrétních případech, kdy existuje důvod k domněnce, že další přístup je nezbytný z důvodu reakce na konkrétní hrozbu související s účely stanovenými v článku 4, může korejský příslušný orgán požádat leteckého dopravce, aby poskytl údaje PNR před plánovaným předáním, po plánovaném předání či mezi jednotlivými plánovanými předáními. Při uplatňování této volnosti v rozhodování jedná Korea uvážlivě a přiměřeně a vyžaduje, aby se použil způsob předání uvedený v odstavci 1.

KAPITOLA III

ZPRACOVÁNÍ A OCHRANA PNR

ČLÁNEK 4

Účely zpracování PNR

Korea zajistí, aby údaje PNR obdržené podle této dohody byly zpracovávány výhradně za účelem prevence, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů nebo závažné trestné činnosti.

ČLÁNEK 5

Způsoby zpracování PNR

Korejský příslušný orgán smí ke zpracování údajů PNR použít výhradně tyto konkrétní způsoby zpracování:

- a) posuzování cestujících před jejich plánovaným příletem do Koreje nebo odletem z Koreje za účelem zjištění totožnosti osob, u kterých je vyžadováno další prověření příslušnými orgány vzhledem k tomu, že tyto osoby mohou být zapojeny do teroristického trestného činu nebo závažné trestné činnosti v souladu s posouzením v reálném čase prováděným podle článku 6;
- b) vyhledávání v databázi uchovávaných údajů PNR s cílem reagovat v jednotlivých případech na řádně odůvodněnou žádost předloženou podle článků 12 a 13 a případně zpřístupnit veškeré relevantní údaje PNR nebo výsledky jejich zpracování;
- c) analýza údajů PNR za účelem aktualizace, testování nebo vytvoření nových kritérií, která mají být použita při posuzování prováděném podle čl. 6 odst. 1 písm. b) s cílem identifikovat osoby, které mohou být zapojeny do teroristického trestného činu nebo závažné trestné činnosti.

ČLÁNEK 6

Posouzení v reálném čase

1. Při provádění posuzování uvedeného v čl. 5 písm. a) může korejský příslušný orgán:

- a) porovnávat údaje PNR pouze s databázemi hledaných osob nebo předmětů nebo osob a předmětů, o nichž byl proveden záznam, a to v souladu s mezinárodními a vnitrostátními pravidly platnými pro tyto databáze, a
- b) zpracovat údaje PNR na základě předem stanovených kritérií.

2. Korea zajistí, aby databáze uvedené v odst. 1 písm. a) tohoto článku byly nediskriminační, spolehlivé, aktuální a relevantní pro účely stanovené v článku 4.

3. Korea zajistí, aby jakékoli posouzení údajů PNR uvedené v odst. 1 písm. b) tohoto článku bylo založeno na nediskriminačních, konkrétních a spolehlivých předem stanovených modelech a kritériích, které korejskému příslušnému orgánu umožní dosáhnout výsledků cílených na jednotlivce, vůči kterým může existovat důvodné podezření ohledně účasti na teroristických trestných činech nebo závažné trestné činnosti. Korea zajistí, aby uvedená kritéria nebyla za žádných okolností založena na rasovém ani etnickém původu dané osoby, jejích politických názorech, náboženském vyznání či filozofickém přesvědčení, členství v odborových organizacích, zdravotním stavu, sexuálním životě nebo sexuální orientaci.

4. Korea zajistí, aby jakýkoli pozitivní výsledek zpracování údajů PNR v reálném čase byl individuálně přezkoumán korejským příslušným orgánem neautomatizovanými prostředky.

ČLÁNEK 7

Zvláštní kategorie údajů

1. Veškeré zpracování údajů PNR, které vypovídají o rasovém či etnickém původu, politických názorech, náboženském vyznání či filozofickém přesvědčení nebo členství v odborových organizacích, a zpracování genetických údajů, biometrických údajů za účelem jedinečné identifikace fyzické osoby a údajů o zdravotním stavu či o sexuálním životě nebo sexuální orientaci fyzické osoby, je podle této dohody zakázáno.

2. Pokud údaje PNR obdržené podle této dohody korejským příslušným orgánem obsahují tyto zvláštní kategorie osobních údajů, korejský příslušný orgán tyto údaje okamžitě vymaže.

ČLÁNEK 8

Zabezpečení a integrita údajů

1. Korea zajistí, aby údaje PNR obdržené podle této dohody byly zpracovávány způsobem, který zajistí vysokou úroveň zabezpečení údajů odpovídající rizikům, která představuje zpracování a povaha údajů PNR obdržených podle této dohody. Korejský příslušný orgán zejména:

- a) zavede vhodná technická a organizační opatření a postupy k zajištění této úrovně zabezpečení;
- b) uplatní na údaje PNR postupy šifrování, povolování a dokumentace;
- c) omezí přístup k údajům PNR jen na pracovníky pověřené k tomuto účelu a
- d) uchovává údaje PNR v bezpečném fyzickém prostředí, které je chráněno kontrolami přístupu.

2. Korea zajistí, že na jakékoli narušení zabezpečení údajů, zvláště takové, které by vedlo k náhodnému či neoprávněnému znehodnocení či náhodné ztrátě, pozměnění, nedovolenému zpřístupnění nebo přístupu nebo jakékoliv neoprávněné formě zpracování, se vztahují účinná a odrazující nápravná opatření.

3. Korea oznámí jakékoli narušení zabezpečení údajů orgánu (orgánům) dohledu podle článku 15.

ČLÁNEK 9

Vedení protokolů a dokumentace o zpracování údajů PNR

1. Korejský příslušný orgán vede protokoly a dokumentaci, pokud jde o veškeré zpracování údajů PNR. Korea využívá tyto protokoly či dokumentaci pouze pro:

- a) vlastní kontrolu a ověřování zákonnosti zpracování údajů;
- b) zajištění řádné integrity údajů nebo funkčnosti systému;
- c) zajištění bezpečnosti zpracování údajů a
- d) zajištění dohledu a odpovědnosti veřejné správy.

2. Protokoly nebo dokumentace vedené podle odstavce 1 se na požádání předají orgánu (orgánům) dohledu, který tyto informace použije pouze pro dohled nad ochranou údajů a pro zajištění řádného zpracování údajů, jakož i neporušenosti a zabezpečení údajů.

KAPITOLA IV

UCHOVÁVÁNÍ A ZPŘÍSTUPŇOVÁNÍ ÚDAJŮ PNR

ČLÁNEK 10

Doba uchovávání

1. Korea nesmí uchovávat údaje PNR déle než pět let od data, kdy tyto údaje obdrží.
2. Korea každé dva roky přezkoumá dobu uchovávání údajů PNR a určí, zda je nadále úměrná úrovni rizika terorismu a závažné nadnárodní trestné činnosti, které mají původ v Evropské unii nebo jsou spojeny s tranzitem přes EU. Korea poskytne Evropské unii zprávu v důvěrném režimu, v níž uvede přehled výsledků přezkumu, včetně zjištěné úrovně rizika, faktory, které byly zohledněny při omezení doby uchovávání údajů na minimum, a související rozhodnutí o uchovávání údajů.
3. Údaje PNR mohou být uchovávány podle této dohody po datu odletu cestujících, pokud se Korea na základě objektivních prvků domnívá, že existuje souvislost s účely stanovenými v článku 4, z níž lze vyvodit, že údaje PNR by mohly účinně přispět k naplnění takových účelů.
4. Po uplynutí příslušné doby uchovávání Korea zajistí, aby údaje PNR byly nevratně vymazány tak, aby dotčené subjekty údajů již nebylo možné identifikovat.
5. Odchylně od odstavce 1 může Korea povolit uchovávání údajů PNR potřebných pro přezkum, vyšetřování, vymáhání, soudní řízení, stíhání nebo vymáhání sankcí, dokud nebude příslušný proces ukončen.

ČLÁNEK 11

Depersonalizace

1. Korejský příslušný orgán depersonalizuje údaje PNR nejpozději šest měsíců po jejich obdržení. Učiní tak maskováním následujících prvků údajů, které by mohly sloužit k přímé identifikaci cestujícího, jehož se údaje PNR týkají:

- a) jméno (jména), včetně jmen dalších cestujících v PNR, a počet cestujících v evidenci, kteří cestují společně;
- b) adresa a kontaktní informace;
- c) veškeré informace o způsobech platby včetně zúčtovací adresy, obsahují-li informace, jež by mohly sloužit k přímé identifikaci cestujícího, jehož se údaje PNR týkají, nebo jiných osob;
- d) informace o věrnostním programu cestujícího;
- e) obecné poznámky, pokud obsahují jakékoliv informace, které by mohly vést k přímé identifikaci cestujícího, jehož se údaje PNR týkají, a
- f) jakékoliv shromážděné údaje API.

2. Korejský příslušný orgán může zpřístupnit prvky údajů uvedené v odstavci 1 pouze pro účely článku 4 a za podmínek stanovených v člancích 12 nebo 13.

ČLÁNEK 12

Zpřístupnění v rámci Koreje

1. Při odpovědi na řádně odůvodněnou žádost zaslanou jiným korejským vládním orgánem v souladu s čl. 5 písm. b) zpřístupní korejský příslušný orgán v jednotlivých případech údaje PNR nebo výsledky jejich zpracování, a to pouze v případě, že:

- a) se údaje PNR zpřístupní vládním orgánům, jejichž funkce přímo souvisí s účely stanovenými v článku 4, pokud je toto zpřístupnění nezbytné k dosažení uvedených účelů;
- b) se zpřístupní pouze minimální potřebné množství údajů PNR;
- c) přijímající příslušný orgán poskytuje ochranu, jež je na stejné úrovni jako záruky poskytované v této dohodě;
- d) je zpřístupnění schváleno buď justičním orgánem, nebo jiným nezávislým orgánem, který je podle vnitrostátního práva oprávněn ověřovat, zda jsou splněny podmínky pro zpřístupnění.

2. Odchylně od odst. 1 písm. d) může korejský příslušný orgán zpřístupnit údaje PNR v řádně odůvodněných naléhavých případech bez předchozího přezkumu nebo schválení. V takových případech musí být přezkum uvedený v odst. 1 písm. d) proveden v krátké době.

3. Korea zajistí, aby přijímající vládní orgán nezpřístupnil údaje PNR jinému orgánu, ledaže by toto zpřístupnění výslovně povolil korejský příslušný orgán.

ČLÁNEK 13

Zpřístupnění mimo Koreu a EU

1. Při odpovědi na řádně odůvodněnou žádost zaslanou vládním orgánem zemí jiných, než jsou členské státy, v souladu s čl. 5 písm. b) zpřístupní korejský příslušný orgán v jednotlivých případech údaje PNR nebo výsledky jejich zpracování, a to pouze v případě, že:

- a) je toto zpřístupnění nezbytné k dosažení jednoho z účelů stanovených v článku 4;
- b) se zpřístupní pouze minimální potřebné množství údajů PNR;
- c) země, jejímuž orgánu mají být údaje PNR zpřístupněny, buď uzavřela s Unií dohodu, která stanoví ochranu osobních údajů srovnatelnou s touto dohodou, nebo se na ni vztahuje rozhodnutí Evropské komise na základě práva Unie, v němž se konstatuje, že daná země zajišťuje odpovídající úroveň ochrany údajů ve smyslu práva Unie, a
- d) je zpřístupnění schváleno buď justičním orgánem, nebo jiným nezávislým orgánem, který je podle vnitrostátního práva oprávněn ověřovat, zda jsou splněny podmínky pro zpřístupnění.

2. Odchylně od odst. 1 písm. c) může korejský příslušný orgán zpřístupnit údaje PNR jiné zemi, pokud se domnívá, že toto zpřístupnění je nezbytné pro prevenci nebo vyšetřování závažné a bezprostřední hrozby pro veřejnou bezpečnost, nebo pokud dotčená země poskytne na základě ujednání, dohody či jinak písemné ujištění, že se na příslušné informace bude vztahovat ochrana rovnocenná zárukám stanoveným v této dohodě.

3. Odchylně od odst. 1 písm. d) může korejský příslušný orgán zpřístupnit údaje PNR v řádně odůvodněných naléhavých případech bez předchozího přezkumu a schválení. V takových případech musí být přezkum uvedený v odst. 1 písm. d) proveden v krátké době.

ČLÁNEK 14

Výměna informací týkajících se PNR

1. Korejský příslušný orgán sdílí s Europolem nebo Eurojustem v rámci jejich příslušných mandátů nebo s útvary členských států pro informace o cestujících údaje PNR, výsledky zpracování těchto údajů nebo analytické informace založené na údajích PNR co nejdříve a v konkrétních případech, kdy je to nezbytné k prevenci, odhalování, vyšetřování či stíhání teroristických trestných činů nebo závažné trestné činnosti. Korejský příslušný orgán tyto informace sdílí buď z vlastního podnětu, nebo na žádost Europolu či Eurojustu v rámci jejich příslušných mandátů nebo útvarům členských států pro informace o cestujících.

2. Útvary členských států pro informace o cestujících sdílí s korejským příslušným orgánem údaje PNR, výsledky zpracování těchto údajů nebo analytické informace založené na údajích PNR co nejdříve a v konkrétních případech, kdy je to nezbytné k prevenci, odhalování, vyšetřování či stíhání teroristických trestných činů nebo závažné trestné činnosti. Útvary členských států pro informace o cestujících sdílejí tyto informace z vlastního podnětu nebo na žádost korejského příslušného orgánu.

3. Strany zajistí, aby informace uvedené v odstavcích 1 a 2 byly sdíleny v souladu s platnými pravidly pro spolupráci v oblasti prosazování práva nebo sdílení informací mezi Koreou a Europolem či Eurojustem nebo příslušným členským státem. Konkrétně výměna informací s Europolem podle tohoto článku musí probíhat zabezpečeným komunikačním kanálem zřízeným pro výměnu informací.

KAPITOLA V

OCHRANA ÚDAJŮ

ČLÁNEK 15

Dohled

1. Záruky týkající se ochrany údajů při zpracování údajů PNR podle této dohody musí podléhat dohledu jednoho nebo více nezávislých orgánů veřejné správy (dále jen „orgány dohledu“). Korea zajistí, aby orgány dohledu měly účinné pravomoci prověřovat soulad s pravidly souvisejícími se shromažďováním, používáním, zpřístupňováním, uchováváním nebo odstraňováním údajů PNR. Orgány dohledu mohou provádět kontroly a šetření týkající se souladu, mohou podávat zprávy o zjištěních a předkládat doporučení korejskému příslušnému orgánu. Korea zajistí, aby měly orgány dohledu v příslušném případě pravomoc postoupit porušení právního řádu v souvislosti s touto dohodou k trestnímu stíhání nebo disciplinárnímu řízení.

2. Korea zajistí, aby orgány dohledu zaručovaly přijetí, prošetření, zodpovězení a vhodnou nápravu stížností, které se týkají nedodržování této dohody.

3. Korea vedle toho tuto dohodu uplatní s výhradou nezávislého přezkumu ze strany dalších určených veřejných subjektů, které mají pravomoc zajišťovat dohled nebo odpovědnost veřejné správy.

ČLÁNEK 16

Transparentnost a informování

1. Korea zajistí, aby korejský příslušný orgán zpřístupnil na svých internetových stránkách tyto informace:

- a) seznam právních předpisů, které povolují předávání údajů PNR leteckými dopravci;
- b) důvod shromažďování a uchovávání údajů PNR;
- c) způsob zpracovávání a ochrany údajů PNR;
- d) způsob a rozsah možného zpřístupňování údajů PNR jiným příslušným orgánům a
- e) kontaktní informace pro dotazy.

2. Korea spolupracuje s dotčenými třetími stranami, jako je letecký průmysl a odvětví letecké dopravy, s cílem podpořit při rezervaci transparentnost ohledně důvodů shromažďování a zpracovávání údajů PNR a ohledně toho, jak lze požádat o přístup k těmto údajům, jejich opravu a nápravu.

3. Pokud byly údaje PNR uchovávány v souladu s článkem 10 zpřístupněny v souladu s článkem 12 nebo 13, oznámí Korea s vynaložením přiměřeného úsilí tuto skutečnost dotčeným cestujícím písemně a v přiměřené lhůtě poté, co takové oznámení již nemůže ohrozit vyšetřování prováděné dotčenými orgány veřejné správy, jsou-li příslušné kontaktní údaje cestujících dostupné nebo je lze získat. Uvedené oznámení musí obsahovat informace o tom, jak se dotčená osoba může domoci správné nebo soudní nápravy podle článku 19.

ČLÁNEK 17

Přístup fyzických osob k jejich údajům PNR

1. Korea zajistí, aby každá fyzická osoba mohla získat přístup ke svým údajům PNR.

2. Korea zajistí, aby korejský příslušný orgán v přiměřené lhůtě:
 - a) poskytl fyzické osobě kopii jejích údajů PNR, pokud fyzická osoba o tyto údaje písemně požádá;
 - b) písemně reagoval na veškeré žádosti;
 - c) poskytl fyzické osobě přístup k zaznamenaným informacím a potvrdil, že její údaje PNR byly zpřístupněny, pokud fyzická osoba o toto potvrzení požádá;
 - d) uvedl právní či faktické důvody pro zamítnutí přístupu k údajům PNR fyzické osoby a
 - e) informoval fyzickou osobu o možnosti podat stížnost a o postupu podávání této stížnosti.

2. Z významných důvodů veřejného zájmu může Korea zpřístupnit informace podle tohoto článku s výhradou přiměřených právních požadavků a omezení, včetně jakýchkoli omezení nezbytných pro prevenci trestných činů, jejich odhalování, vyšetřování či stíhání nebo pro ochranu veřejné či národní bezpečnosti s náležitým zřetelem na oprávněné zájmy dotčené fyzické osoby.

ČLÁNEK 18

Právo fyzických osob na opravu údajů nebo opatření údajů poznámkou

1. Korea zajistí, aby každá fyzická osoba mohla požádat o opravu svých údajů PNR.
2. Korea zajistí, aby korejský příslušný orgán posoudil všechny písemné žádosti o opravu a aby v přiměřené lhůtě:
 - a) opravil údaje PNR a oznámil fyzické osobě, že oprava byla provedena, nebo
 - b) opravu úplně nebo částečně zamítl, přičemž i) k údajům PNR připojí poznámku týkající se veškerých požadovaných oprav, které byly zamítnuty, a ii) oznámil fyzické osobě, že žádost o opravu se zamítá a pro toto zamítnutí uvede právní nebo faktické důvody.
3. Korea informuje žádající fyzickou osobu o možnosti podat stížnost a o postupu podávání této stížnosti.

ČLÁNEK 19

Správní a soudní náprava

1. Korea zajistí, aby nezávislý orgán veřejné správy obdržel, přezkoumal a zodpověděl stížnosti podané fyzickou osobou, které se týkají jejího přístupu k vlastním údajům PNR, jejich opravy nebo opatření poznámkou. Korea zajistí, aby příslušný orgán informoval stěžovatele o tom, jak se domoci soudní nápravy uvedené v odstavci 2.

2. Korea zajistí, aby každá fyzická osoba, která se domnívá, že její práva byla porušena rozhodnutím nebo opatřením v souvislosti s jejími údaji PNR, měla možnost domáhat se soudní nápravy v souladu s právním řádem Korejské republiky, a to buď cestou soudního přezkumu, nebo jiného nápravného opatření, které může zahrnovat i kompenzaci.

KAPITOLA VI

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 20

Oznamování

1. Korea písemně oznámí Unii diplomatickou cestou podrobné údaje o těchto orgánech:
 - a) korejském příslušném orgánu uvedeném v čl. 2 odst. 3;
 - b) nezávislém orgánu dohledu uvedeném v článku 15;
 - c) justičním orgánu nebo jiném nezávislém orgánu oprávněnému podle vnitrostátního práva uvedeném v článcích 12 a 13.
2. Korea neprodleně oznámí veškeré změny informací uvedených v odstavci 1.
3. Unie informace uvedené v odstavcích 1 a 2 zveřejní.

ČLÁNEK 21

Vstup v platnost

1. Strany schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy.
2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni obdržení písemného sdělení, kterým Korea oznámila Unii orgány uvedené v čl. 20 odst. 1, nebo písemných oznámení, kterými si strany vzájemně sdělily diplomatickou cestou, že byly dokončeny postupy uvedené v odstavci 1, podle toho, co nastane později.

ČLÁNEK 22

Řešení sporů a pozastavení

1. Strany řeší veškeré spory týkající se výkladu, uplatňování či provádění této dohody prostřednictvím konzultací za účelem dosažení vzájemně přijatelného řešení, přičemž se každé straně poskytne příležitost, aby se řešení v přiměřené lhůtě přizpůsobila.
2. Kterákoli ze stran může zcela nebo částečně pozastavit uplatňování této dohody písemným oznámením druhé straně diplomatickou cestou. Toto písemné oznámení lze učinit až poté, co strany vedly konzultace po dobu nepřekračující dva měsíce. Pozastavení nabude účinnosti dva měsíce ode dne oznámení, pokud strany společně nerozhodnou jinak.
3. Strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně oznámí druhé straně datum, kdy dohoda opět začne být uplatňována, jakmile se domnívá, že důvody pro pozastavení pominuly. Pozastavující strana tuto skutečnost oznámí druhé straně písemně.
4. Korea nadále uplatňuje podmínky této dohody na všechny údaje PNR, které obdržela před jakýmkoli pozastavením této dohody.

ČLÁNEK 23

Vypovězení

1. Tuto dohodu může kterákoli ze stran kdykoli vypovědět písemným oznámením diplomatickou cestou. Vypovězení vstupuje v platnost tři měsíce od data obdržení písemného oznámení.

2. Pokud kterákoli ze stran oznámí vypovězení podle tohoto článku, strany prostřednictvím konzultací rozhodnou o tom, jaká opatření jsou nezbytná k zajištění toho, aby byla spolupráce zahájena podle této dohody ukončena vhodným způsobem.

3. Korea nadále uplatňuje podmínky této dohody na všechny údaje PNR, které obdržela před jakýmkoli vypovězením této dohody.

ČLÁNEK 24

Změny

1. Tuto dohodu je možné kdykoli změnit vzájemným souhlasem obou stran. Změny této dohody, které strany schválí v souladu se svými vnitřními postupy, vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni obdržení posledního písemného oznámení, kterým si strany vzájemně sdělily diplomatickou cestou, že byly dokončeny vnitřní postupy nezbytné pro schválení dohody.

2. Přílohu této dohody lze aktualizovat vzájemným souhlasem stran vyjádřeným písemným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Tyto aktualizace vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni obdržení posledního písemného oznámení.

ČLÁNEK 25

Konzultace a hodnocení

1. Strany zahájí konzultace o otázkách týkajících se sledování provádění této dohody. Vzájemně se informují o všech opatřeních, která by mohla mít vliv na tuto dohodu.

2. Strany provedou společné hodnocení provádění této dohody na žádost jedné ze stran a na základě společného rozhodnutí. Při provádění tohoto hodnocení věnují strany zvláštní pozornost nezbytnosti a přiměřenosti zpracování údajů PNR s ohledem na všechny účely, které jsou stanoveny v článku 4. Strany předem rozhodnou o způsobech těchto hodnocení. Tyto konzultace mohou vyústit v návrh jedné nebo obou stran na změnu dohody. Takový návrh se předloží v písemné formě a změna se řídí postupem stanoveným v článku 24.

ČLÁNEK 26

Územní působnost

1. Tato dohoda se použije na území Unie v souladu se Smlouvou o Evropské unii a Smlouvou o fungování Evropské unie a na území Koreje.

2. Před dnem vstupu této dohody v platnost oznámí Unie Koreji členské státy, na jejichž území se tato dohoda použije. Unie může následně kdykoli oznámit změny v této oblasti.

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a korejském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě rozdílů mezi zněními této dohody má přednost anglické znění.

--

PŘÍLOHA

DATOVÉ PRVKY JMENNÉ EVIDENCE CESTUJÍCÍCH

UVEDENÉ V ČL. 2 Odst. 4

1. Lokalizační záznam PNR
2. Datum rezervace/vystavení letenky
3. Datum (data) zamýšlené cesty
4. Jméno (jména)
5. Adresa a kontaktní údaje, konkrétně telefonní číslo a e-mailová adresa cestujících
6. Informace o způsobech platby a fakturaci letenky
7. Úplná trasa pro jednotlivý záznam ve jmenné evidenci cestujících
8. Údaje o věrnostním programu týkající se cestujícího (cestujících) (status a číslo věrnostního programu)
9. Cestovní agentura / zprostředkovatel
10. Situace cestujícího včetně potvrzení odletu, odbavení, informací o případech, kdy se cestující nedostavil k odletu nebo kdy se cestující dostavil na letiště bez rezervace

11. Rozčleněné/rozdělené informace PNR
 12. Informace týkající se nezletilých osob mladších 18 let bez doprovodu: jméno, pohlaví, věk, jazyk (jazyky), kterým (kterými) hovoří, jméno a kontaktní údaje opatrovníka při odletu a vztah k nezletilému, jméno a kontaktní údaje opatrovníka při příletu a vztah k nezletilému, jméno zprostředkovatele při odletu a příletu
 13. Informace o vystavení letenky, včetně čísla letenky, data vystavení letenky a jednosměrných letenek, a obsah rubrik pro automatizovaný výpočet ceny letenky (Automated Ticket Fare Quote)
 14. Číslo sedadla a jiné informace o sedadle
 15. Informace o sdílení kódů
 16. Veškeré informace o zavazadlech
 17. Počet a další jména cestujících v rámci jednoho záznamu PNR
 18. Veškeré prvky údajů o předběžných informacích o cestujících (API), které již dopravci shromáždili
 19. Všechny předchozí změny záznamů PNR uvedených v bodech 1 až 18
-